Porównanie tłumaczeń Liczb 22:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas Anioł JAHWE stanął w przejściu między winnicami – mur z jednej i mur z drugiej strony. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tymczasem Anioł JAHWE stanął w przejściu pomiędzy winnicami. Mur wznosił się z jednej i drugiej strony ścieżki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Anioł JAHWE stanął na ścieżce między winnicami, a płot był z jednej i z drugiej strony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy stanął Anioł Pański na ścieżce u winnicy między dwoma płoty. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | stanął Anjoł w cieśni dwu płotów, któremi winnice ogrodzone były. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy stanął Anioł Pański na ciasnej drodze między winnicami, a mur był z jednej i z drugiej strony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy anioł Pański stanął na ścieżce między winnicami, gdzie był płot z jednej i z drugiej strony. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas stanął anioł JAHWE w wąskim przejściu między winnicami, gdzie mur stał po jednej i po drugiej stronie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Anioł JAHWE stanął wówczas w ciasnym przejściu między winnicami, gdzie po obydwu stronach był mur. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Anioł Jahwe stanął wówczas w parowie między winnicami, gdzie z obu stron wznosił się mur. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Anioł Boga stanął na ścieżce śród winnic, między ogrodzeniem po jednej i ogrodzeniem po drugiej stronie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І божий ангел став на стежках виноградників, огорожа звідси і огорожа звідти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy anioł WIEKUISTEGO stanął na ścieżce pomiędzy winnicami, gdzie był płot z jednej oraz płot z drugiej strony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A anioł JAHWE stal na wąskiej drodze między winnicami, mając kamienny mur po jednej stronie i kamienny mur po drugiej stronie. |